

DAFTAR PUSTAKA

- Ahmadi, A. (2015). *Ilmu Pendidikan*. Jakarta. Rineka Cipta.
- Al-Rikaby, A. B. M., Mahadi, T. S. T., Lin, D. T. A. (2018). Domestication and foreignization strategies in two arabic translations of marlowe's doctor faustus: culture-bound terms and proper names. *Pertanika J. Soc. Sci. & Hum.* 26 (2): 1019–1034.
[http://www.pertanika.upm.edu.my/Pertanika%20PAPERS/JSSH%20Vol.%2026%20\(2\)%20Jun.%202018/26%20JSSH-2618-2017-3rdProof.pdf](http://www.pertanika.upm.edu.my/Pertanika%20PAPERS/JSSH%20Vol.%2026%20(2)%20Jun.%202018/26%20JSSH-2618-2017-3rdProof.pdf)
- Baawaidhan, (2016). Applying foreignization and domestication in translating arabic dialectical expressions into english. *International Journal of Linguistics*, 8 (4): 197 – 217. <https://doi.org/10.5296/ijl.v8i4.9665>.
- Bachmann, D., & Medick. (1997). *Übersetzung als repräsentation fremder kulturen*. Berlin-Germany: Erich Schmidt Verlag GmbH & Co.
- Baker, M. (1992). *In other words: a course book of translation*. London : Routledge
- Barthes, R. (1957). *Mythologies*. Paris: Editions du Seuil.
- Barthes, R. (1957). *Mythologies*. Paris: Editions du Seuil.
- Bassnett, S. (1991). *Translation studie*. New York: Routledge
- Bassnett, S. (2011). *Reflections on translation. great britain*: MPG Books Group.
- Bassnett, S. (2014). *Translation studies (4 th edition)*. New York: Routledge.
- Bell, R. T. (1991). *Theory of translation*. London and New York: Longman.
- Catford, J. C. (1978). *A linguistic theory of translation*. Oxford. Oxford University Press.
- Crista, J. (2012). Bahasa dan kebudayaan sosiolinguistik.
<http://kedaiilmujani.blogspot.com>.
- Depdiknas .(2001). *Kamus besar bahasa Indonesia*. Jakarta ;Balai Pustaka
- Derová, A. S. (2016). On the development of translation strategies in rendering of legal texts. *Journal of Modern Science TOM*, 2(29): 347–362.
<http://www.jomswsge.com/On-the-development-of-translation-nstrategies-in-rendering-of-legal-texts,80475,0,1.html>

- Fan, H. (2017). Strategies for translation of english commercial advertisements from the intercultural perspective. *Open Journal of Social Science*.5:8-45. <https://doi.org/10.4236/jss.2017.511004>.
- Fuadi, C. (2016). Foreignization and domestication strategies incultural term translation of tourism brochures. *Journal on English as foreign language*. 6 (2): 171 -188. <http://dx.doi.org/10.23971/jefl.v6i2.434>.
- Hagemann, B. (2005). *Johnny schweigt*. Berlin dan Munchen Germany: Langenscheidt KG.
- Hatim, B., & Ian. M. (1997). *The translator as communicator*. London/New York: Routledge.
- Hilman. E. H. (2015). The translation of indonesian cultural lexicons in the novel *Saman*. *Jurnal lingua cultura*. 9 (1) : 67 – 74. <https://doi.org/10.21512/lc.v9i1.763>
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Horváth, I (ed.). (2016). *The modern translator and interpreter*. Budapest: Eotvos University Press.
- House, J. (2014). *Translation: A multidisciplinary approach*. UK: Palgrave Macmillan
- House, J. (2015). *Translation quality assessment: past and present*. new york: routledge.
- Hornby, A. S. (1995). *Oxford advanced learner's dictionary of current english*. Firth Edition. Oxford: Oxford University Press.
- Karoubi, B. (2009). *Ideology and translation with a concluding point on translation teaching*. <http://www.Translationdirectory.com/article233>. Htm.
- Kardimin. (2016). *Pintar menerjemah: wawasan teoritik dan praktek*. Yogyakarta: Pustaka pelajar
- Kalangie, N. S. (1994). *kebudayaan dan kesehatan (pengembangan pelayanan kesehatan primer melalui pendekatan sosial budaya)*. Jakarta : PT Kesaint Blanc Indah Corp.
- KBBI, (2018). *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI)*. [Online] Available at: <https://kbbi.kemdikbud.go.id/>, [Diakses 19 Desember 2018].
- Koentraningrat. (2000). *Pengantar ilmu antrologi*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Kridalaksana, H. (2008). *Kamus linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama

- Larson, M. L. (1984). *Meaning based translation (penerjemahan berdasar makna:pedoman untuk pemahaman antar bahasa-penerjemahan kencanawati)*. Jakarta: ARCAN.
- Llewlllyn-Jones, D (2005). *Setiap wanita: Panduan terlengkap tentang kesehatan, kebidanan & kandungan*. Delapratasa.
- Mahardika, F. (2012). Lembaga swadaya masyarakat berdasarkan undang-undang nomor 8 tahun 1985 tentang organisasi kemasyarakatan. *Skripsi*.
- Mahmoud, M. M. A. W. (2015). Culture and english language teaching in the arab world. *Adult Learning*, 26 (2): 66 –72. <https://doi.org/10.1177/1045159515573020>.
- Mahsun. (2012). *Metode penelitian bahasa: tahapan strategi, metode, dan tekniknya*. Jakarta: Rajawali Press.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited:a dynamic and functionalist Approach dalam Meta: *Journal des Traducteurs/Meta: Translators' Journal*. XLVII, No. 4 hal. 498-512.
- Mujiyanto, Y. (2015). The implementation of domestication strategy to maintain bahasa's role in adopting novel terminologies for the sciencetech undertaking. *Language Circlem Journal of Language and Literature*, 9(2), 177-183. <https://doi.org/10.15294/lc.v9i2.3708>
- Nababan, M. R (2003). *Teori menerjemah bahasa inggris*. Pustaka Pelajar. Yogyakarta.
- Nababan, M. R (2004). Strategi penilaian kualitas terjemahan. Dalam *Jurnal Linguistik BAHASA*. Volume 2 No. 1 Hal. 54-65 (ISSN: 1412-0356). Surakarta: Pascasarjana UNS.
- Nababan, M. R. (2008). *Kompetensi penerjemahan dan dampaknya pada kualitasterjemahan*. Pidato Pengukuhan Guru Besar Penerjemahan. Universitas Sebelas Maret Surakarta.
- Newmark, P. (1981). *Approaches to translation*. Oxford: Pergamon Press.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. London: Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. (1982). *The theory and practice of translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nugraha A., Nugroho, M. A. B., & Rahman, Y. (2017). English –Indonesian translation methods in the short story “a blunder” by anton chekhov. *Indonesian EFL Journal*. 3(1): 89 – 96. <https://doi.org/10.25134/iefjl.v3i1.656>.

- Palmer, T. G (2011). *The morality capitalism: what your professor won't tell you*. Jameson Books. New York.
- Pârlog, H., & Frențiu, L. (2013). *Translating across cultures: BAS 21st Annual International Conference*. UK: Cambridge Scholars Publishing.
- Pellatt, V. & Liu, E. T. (2010). *Thinking chinese translation: a course in translation method chinese to english*. New York: Routledge.
- Purwanti, S. E. & Mujiyanto, Y. (2015). The ideologi in the Indonesian-to-English translation of cultural terms in tour's bumi manusia. *English Education Journal*, 5(2), 63-69. <https://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/eej/article/view/9805>
- Pondaag, P. A. (2017). Simbol-simbol religious Katolik dalam Misa Arwah (Requiem) (Analisis semiotik). *Jurnal Elektronik Fakultas Sastra Universitas Sam Ratulangi*. <https://ejournal.unsrat.ac.id/index.php/jefs/article/view/15931>
- Sudaryanto. (1993). *Metode dan teknik analisis bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana.
- Sugiyono. (2013). *Metode penelitian pendidikan pendekatan kuantitatif, kualitatif & RND*. Bandung: Alfabeta.
- Suryawinata, Z. (1989). *Terjemahan: pengantar teori dan praktek*. Jakarta: Depdikbud.
- Schaffner, C. & Adab, B. (2000). *Developing translation competence*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. vii -xv.
- Schneiders, H. W. (2007) *Allgemeine übersetzungstheorie. verstehen und wiedergeben*. Bonn: Romanistischer Verlag.
- Shokri, S., & Ketabi, S. (2015). Translating culture-specific items in shazdeh ehtejab: examining foreignization and domestication. *International Journal of Research Studies in Education*. 4(3), 3-16. <https://doi.org/10.5861/ijrse.2015.1027>.
- Snell, R.S. (2005). *Anatomi klinik*. Ed. 6. EGC: Jakarta
- Tymozko, M. (2003). *Ideologi and the position of the translator: in what sense is a translator 'in between'?* in M. Calzada-Perèz (ed). *Apropos of ideologi* (pp. 181-202). Manchester: St. Jerome.
- Venuti, L. (1995). *The translators invisibility. A history of translation*. London/New York: Routledge.
- Yang, W. (2012). Factors Influencing domestication or foreignization on the macro and micro levels. *theory and practices in languages study*. 2 (12): 2674 – 2679.